

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Walkie - Talkie Set

Kit talkie-walkie

WTF 729

Set di walkie-talkie

Walkie-talkie set



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung 3

Mode d'emploi 21

Istruzioni per l'uso 39

Operating Instructions 57

Declaration of Conformity . . 76

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	4
2	Funkgeräte in Betrieb nehmen	5
3	Bedienelemente	7
4	Menüstruktur	8
5	Wie bediene ich meine Funkgeräte?	9
6	Falls es Probleme gibt	16
7	Technische Eigenschaften	17
8	Pflegehinweise / Garantie	18
9	Stichwortverzeichnis	19

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Funkgeräte sind geeignet für die Kommunikation mit anderen Funkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie die Geräte in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile die Geräte beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Funkgeräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden. Funkgeräte können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

Funkgeräte in Betrieb nehmen

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.



Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Funkgeräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- zwei Funkgeräte
- zwei Akkupacks
- ein Netzteil
- eine Bedienungsanleitung

Akkupack einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie das mitgelieferte Akkupack ein. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.

D

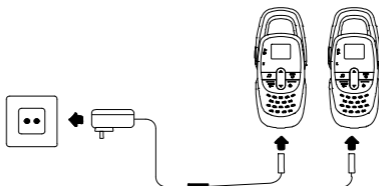
Funkgeräte aufladen

Schließen Sie das Netzteil an die Funkgeräte an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil. Alternativ können Sie die Funkgeräte auch über die USB-Schnittstelle eines PCs laden. Verwenden Sie hierfür ein handelsübliches Mini-USB-Kabel. Der PC muss für den Ladevorgang eingeschaltet sein.

Funkgeräte in Betrieb nehmen



Laden Sie die Funkgeräte vor der ersten Inbetriebnahme für mindestens 10 Stunden.



Verwenden Sie das Netzteil mit der Nr. KEAD-179-U oder DV-530UP und den Ausgangsdaten 5 V, 150 mA.



Laden Sie die Funkgeräte nicht mit fremden Aufladegeräten. Für eine optimale Lebensdauer des Akkupacks beenden Sie den Ladevorgang, wenn Ihr Funkgerät vollständig geladen ist.

Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:

voll



halb



schwach



leer



Sobald die Anzeige im Display blinkt, muss das Funkgerät aufgeladen werden.

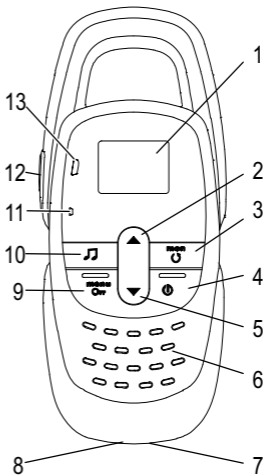
3 Bedienelemente

Die Merkmale und Funktionen Ihres Funkgeräts sind in den untenstehenden Abbildungen dargestellt.

Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten umrandeten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Geräts gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

Funkgerät

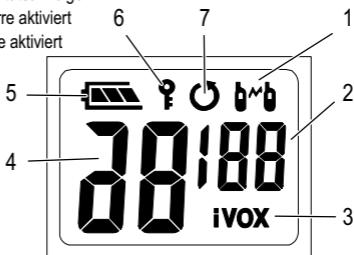
- 1 Display
- 2 ▲ Lautstärke erhöhen
Einstellung aufwärts
- 3 **MON** Monitor
⌚ Kanalsuche
- 4 ⏻ Gerät Ein / Aus
- 5 ▼ Lautstärke verringern
Einstellung abwärts
- 6 Lautsprecher
- 7 Headset-Buchse
- 8 USB-Ladebuchse
- 9 **MENU** Menü
🔑 Tastensperre
- 10 🎵 Rufton senden
- 11 Mikrofon
- 12 **PTT** PTT-Taste
- 13 LED Betriebsanzeige



Menüstruktur

Display

- 1 Bestätigungston aktiviert (Roger Beep)
- 2 CTCSS¹-/CDCSS²-Code
- 3 VOX-Mode aktiviert
- 4 Kanalanzeige
- 5 Akkukapazitätsanzeige
- 6 Tastensperre aktiviert
- 7 Kanalsuche aktiviert



4 Menüstruktur

Menü

In den Einstellungsmodus gelangen Sie, wenn Sie die Taste **MENU** drücken. Danach wählen Sie mit den Tasten **▲**/**▼** einen Eintrag aus und bestätigen Ihre Auswahl mit der Taste **PTT**.

1 x MENU	Kanal wählen
2 x MENU	CTCSS-/CDCSS-Code wählen
3 x MENU	Rufton 0 (= Aus) - 10 wählen
4 x MENU	VOX-/iVOX-Empfindlichkeitsstufe wählen
5 x MENU	Automatische Abschaltung wählen (nach 30, 60 oder 90 Minuten)





¹ **CTCSS**: Continous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selektivruf

² **CDCSS**: Continous **D**igital **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selektivruf

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

5 Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Darstellungsweise in der Bedienungsanleitung

	Abgebildete Taste drücken
	Abgebildete Taste gedrückt halten
	Abgebildete Taste loslassen
	Displayanzeige
	In das Mikrofon sprechen

Funkgeräte ein- / ausschalten

 Funkgerät einschalten





Im Display werden alle zur Verfügung stehenden Displaysymbole kurz angezeigt. Anschließend werden der zuletzt eingestellte Kanal und die Rufcodierung angezeigt.

 Funkgerät ausschalten





Sollten Sie das Funkgerät längere Zeit nicht benutzen, empfehlen wir das Akkupack zu entnehmen.

Lautstärkeregelung

  lauter oder leiser

Senden und Empfangen

Senden

Wenn Sie die Taste  drücken, leuchtet die rote LED. Wird die Taste  länger als 60 Sekunden gedrückt, ertönt ein Warnton. Die Übertragung wird unterbrochen.

  Senden



Halten Sie das Funkgerät ca. 5-7 cm vom Mund entfernt und sprechen Sie mit normaler Lautstärke. Um mit anderen Teilnehmern zu sprechen, müssen alle Funkgeräte auf den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung eingestellt sein.

Empfangen

 Empfangen

Wie bediene ich meine Funkgeräte?



Sie können keine Funksignale empfangen, wenn Sie die Taste **PTT** gedrückt halten.

Kanalwahl

PMR446 (Private Mobil Radio)-Funkgeräte können überall in Europa anmelde- und gebührenfrei benutzt werden. Es sind 8 Funkkanäle im Frequenzbereich von 446.000 MHz bis 446.100 MHz freigegeben.

1 x **MENU**, **▲**/**▼**, **PTT** Kanal auswählen und bestätigen



Jeder Vorgang wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 5 Sekunden keine Einstellung erfolgt.

Kanal	Frequenz (MHz)	Kanal	Frequenz (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS¹/ CDCSS²-Code (Rufcodierungen) wählen

Es stehen 38 analoge (CTCSS 1 - 38) und 83 digitale (CDCSS 39 - 121) Codierungen je Kanal zur Verfügung. Funkteilnehmer können nur miteinander kommunizieren, wenn Funkkanal und Rufcodierung an den Geräten übereinstimmen.







Die Rufcodierung wird als nicht hörbares Signal mit der normalen Sprachnachricht mitgesendet. Bei dem Empfänger wird die Sprache nur dann auf den Lautsprecher übertragen, wenn der eingestellte Kanal und die Rufcodierung mit den empfangenen Daten (Einstellungen am Sender) identisch sind. Sollte zufälligerweise auf demselben Kanal ein anderer Teilnehmer dieselbe Rufcodierung verwenden, wechseln Sie bitte mit Ihrem Gesprächspartner auf einen freien Kanal.

D

¹ **CTCSS**: Continous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selektivruf

² **CDCSS**: Continous **D**igital **C**oded **S**quelch **S**ystem = Selektivruf

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

2 x   /   Rufcodierung auswählen und bestätigen



Eine Ausnahme ist die Rufcodierung 0 (Null). Bei dieser Einstellung können alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden. Um am Funkverkehr teilnehmen zu können, müssen Sie dann die entsprechende Rufcodierung einstellen.

Monitor

Die Monitor-Funktion ermöglicht es Ihnen, auf dem aktuell eingestellten Kanal nach schwachen Signalen zu suchen. Wenn Sie ein fremdes Signal empfangen, wechseln Sie auf einen freien Kanal. Kommunizieren Sie mit anderen Teilnehmern immer auf einem freien Kanal, um Störungen zu vermeiden.





Kanal abhören





Abhören beenden

VOX¹ / iVOX² (Freisprechen)

Bei diesen Funktionen beginnt das Funkgerät automatisch zu senden, wenn Ihre Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.



Wenn Sie anfangen zu sprechen, tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor das Funkgerät sendet.

VOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **VOX**-Modus wird über ein Headset gesprochen.

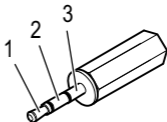
Benutzen Sie ein handelsübliches Headset ohne PTT-Taste mit einem 3-poligen 2,5 mm Stereoklinkenstecker.

Steckerbelegung:

1 = Lautsprecher

2 = Mikrofon

3 = Masse



Schalten Sie das Funkgerät aus, bevor Sie ein Headset anschließen.

¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

² **iVOX**: Intelligent Voice Operated Transmission = Geräuscherkennung

D

Wie bediene ich meine Funkgeräte?


1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Stecken Sie den Stecker eines Headsets in die Anschlussbuchse.
3. Schalten Sie das Funkgerät ein.
4. Im Display wird **"VOX"** angezeigt.



VOX-Modus deaktivieren

Um den VOX-Modus zu deaktivieren, ziehen Sie den Stecker des Headsets aus der Anschlussbuchse oder drücken Sie die Taste

 PTT

iVOX-Modus aktivieren

Beim Freisprechen im **iVOX**-Modus wird über das Funkgerät gesprochen. Die -Taste muss nicht gedrückt werden, um zu senden.

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Drücken Sie die -Taste und halten Sie diese gedrückt.
3. Schalten Sie das Funkgerät ein.
4. Lassen Sie die -Taste los.
5. Im Display wird **"iVOX"** angezeigt.

iVOX-Modus deaktivieren

Um den iVOX-Modus zu deaktivieren, schalten Sie das Funkgerät aus und erneut ein.

VOX- / iVOX-Empfindlichkeit wählen

Für den Betrieb im VOX- / iVOX-Modus können 3 Empfindlichkeitsstufen entsprechend der **Umgebungsgeräusche** gewählt werden.

L 1	L 2	L 3
laute Umgebungsgeräusche	normale Umgebungsgeräusche	leise Umgebungsgeräusche

D

4 x ,  / , 

Empfindlichkeit auswählen und bestätigen

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Rufton senden

Der Rufton macht andere Teilnehmer darauf aufmerksam, dass Sie ein Gespräch beginnen möchten. Voraussetzung dafür ist, dass die anderen Teilnehmer den gleichen Kanal und die gleiche Rufcodierung verwenden.






Rufton senden

Rufton wählen / ausschalten

Sie haben 10 Ruftöne zur Auswahl. Um den Rufton auszuschalten, wählen Sie die Einstellung "0" (Null).

3 x   /   Rufton auswählen und bestätigen

Kanalsuche

In einer Endlosschleife wird auf den acht Kanälen nach Signalen gesucht. Im Display wird das -Symbol angezeigt. Wird ein aktiver Kanal gefunden, stoppt die Kanalsuche. Drücken Sie die Taste , um am Funkverkehr teilzunehmen. Wenn Sie die Taste  nicht drücken, wird die Kanalsuche nach fünf Sekunden fortgesetzt.

Globale Kanalsuche starten / beenden

Stellen Sie die Rufcodierung des Ausgangskanals auf 0 (Null), um die "Globale Kanalsuche" durchzuführen. Der Suchlauf stoppt bei jedem Kanal, auf dem ein Signal empfangen wird, unabhängig davon, mit welcher Rufcodierung dieses Signal gesendet wird.



Kanalsuche starten / beenden

Gezielte Kanalsuche starten / beenden

Stellen Sie die Rufcodierung von jedem Kanal auf einen individuellen Wert, um die "Gezielte Kanalsuche" durchzuführen. Der Suchlauf stoppt nur, wenn ein Signal auf einem Kanal empfangen wird, das mit dem eingestellten Wert übereinstimmt.



Kanalsuche starten / beenden



Wenn bei "Gezielte Kanalsuche" ein gewünschter Kanal komplett durchsucht werden soll, ist für diesen Kanal die Rufcodierung auf 0 (Null) zu stellen.

Kanalsuche fortsetzen





Kanalsuche fortsetzen




D

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Kanal ausschließen


Wenn ein gefundener Kanal von der Kanalsuche nicht weiter berücksichtigt werden soll, dann können Sie diesen ausschließen. Halten Sie die Taste / für 3 Sekunden gedrückt.

Beim Start einer neuen Kanalsuche werden wieder alle Kanäle berücksichtigt.




 , 3 Sek. /

Kanal wird ausgeschlossen und Kanalsuche wird automatisch fortgesetzt


Bestätigungston

Der Bestätigungston erklingt, wenn Sie die Taste  loslassen. Dadurch wird Ihrem Gesprächspartner signalisiert, dass Ihre Übertragung beendet ist.

Bestätigungston ein-/ausschalten

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Drücken Sie die -Taste und halten Sie diese gedrückt.
3. Schalten Sie das Funkgerät ein.
4. Lassen Sie die -Taste los.
5. Im Display wird  angezeigt.

Tastensperre

Die Tastensperre verhindert das ungewollte Ändern von Einstellungen. Bei eingeschalteter Tastensperre wird das -Symbol im Display angezeigt.

Aktivieren

 3 Sek. 

Tastensperre aktivieren



Deaktivieren

 3 Sek. 

Tastensperre deaktivieren

D

Displaybeleuchtung

Die Displaybeleuchtung wird durch die Betätigung jeder beliebigen Taste eingeschaltet. Ausnahmen sind die Tasten  und .



Die Beleuchtung wird für ca. 5 Sekunden eingeschaltet.

Wie bediene ich meine Funkgeräte?

Headset

Benutzen Sie nur zugelassene Headsets. Wenn das Headset über eine zusätzliche PTT-Taste verfügt, können Sie über diese senden.



Schalten Sie das Funkgerät aus, bevor Sie ein Headset anschließen.

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Stecken Sie den Stecker des Headsets in die Anschlussbuchse.
3. Schalten Sie das Funkgerät ein.



Verwenden Sie das Gerät nur mit zugelassenen Headsets. Bei Verwendung anderer Headsets kann eine Beschädigung der Geräte/Headsets nicht ausgeschlossen werden.

Automatische Abschaltung

Sie können Ihre Funkgeräte so einstellen, dass sie nach Ablauf einer bestimmten Zeit ausgeschaltet werden. Sie können 30, 60 oder 90 Minuten einstellen. Die Funktion ist deaktiviert, wenn Sie die Einstellung "0" ausgewählt haben.

5 x , /,  Zeit auswählen und bestätigen

Falls es Probleme gibt

6 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Funkgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Funkgerät nicht geladen- Tastensperre aktiviert
Senden nicht möglich	<ul style="list-style-type: none">- Taste <input type="checkbox"/> PTT zum Senden gedrückt halten- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none">- Taste <input type="checkbox"/> PTT loslassen- Lautstärke zu gering eingestellt- Sie befinden sich außerhalb des Empfangsbereichs, ändern Sie Ihre Position- Hindernisse wie Bäume und Gebäude haben einen negativen Einfluss auf die Reichweite- Rufcodierung ist nicht identisch mit dem des Gesprächspartners- Kanal wird von anderen Teilnehmern benutzt- Während des Aufladens kann Ihr Funkgerät nicht senden oder empfangen.- Akkuladezustand zu gering

Technische Eigenschaften

7 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Ausgangsleistung	0.5 W
Reichweite	ca. 5 km - bei freier Sichtlinie
Stand-by-Zeit	Bis zu 12 Std. (5% senden, 5% empfangen, 90% Stand-by)
Max. Gesprächsdauer	Bis zu 36 Min.
Ladezeit bei Erstbetrieb	Min. 10 Std.
Ladezeit	Min. 10 Std.
Akkupack	3,7 V Li-ion Akku, 680 mAh
Stromversorgung	Eingang: 230 V, 50 Hz Ausgang: 5 V, 150 mA

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



D

8 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Stichwortverzeichnis

9 Stichwortverzeichnis

A

- Akkupack einlegen, 5
- Aufladen, 5
- Ausschalten, 9
- Automatische Abschaltung, 15

B

- Bedienelemente, 7
- Bedienung, 9
- Bestätigungston, 14

C

- CTCSS/CDCSS-Code, 10

D

- Display, 8
- Displaybeleuchtung, 14

E

- Einschalten, 9
- Empfangen, 9

F

- Fehlerbehebung, 16
- Fragen, 16

G

- Garantie, 18
- Gezielte Kanalsuche, 13
- Globale Kanalsuche, 13

H

- Headset, 15

I

- Inbetriebnahme, 5
- iVOX (Freisprechen), 11

K

- Kanal ausschließen, 14
- Kanalsuche, 13
- Kanalwahl, 10
- Konformitätserklärung, 17

L

- Laden, 5
- Lautstärkeregelung, 9

M

- Menüstruktur, 8
- Monitor, 11

P

- Pflegehinweise, 18

R

- Rufcodierung, 10
- Rufton, 12
- Rufton wählen / ausschalten, 13

S

- Senden, 9
- Sicherheitshinweise, 4
- Steckerbelegung, 11

T

- Tastensperre, 14
- Technische Daten, 17

U

- Umgebungsgeräusche, 12

V

- Verpackungsinhalt, 5
- VOX (Freisprechen), 11

Notizen

Table des matières

1	Consignes de sécurité	22
2	Mettre les émetteurs-récepteurs en service	23
3	Éléments de manipulation	25
4	Structure de menu	26
5	Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?	27
6	En cas de problèmes	34
7	Caractéristiques techniques	35
8	Remarques d'entretien / Garantie . .	36
9	Index	37

Consignes de sécurité

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ces émetteurs-récepteurs conviennent pour la communication avec d'autres émetteurs-récepteurs de même standard. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas les appareils et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

Ne vous servez pas de l'appareil dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur



Attention: N'utilisez que le bloc d'alimentation enfichable fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire les appareils. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou d'autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez pas les piles dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas ces émetteurs-récepteurs à proximité d'appareils médicaux, leur influence sur ceux-ci ne pouvant pas être totalement exclue. Les émetteurs-récepteurs peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Mettre les émetteurs-récepteurs en service

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé. Éliminez les **piles rechargeables** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés.



Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément aux prescriptions locales.

2 Mettre les émetteurs-récepteurs en service

Consignes de sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Contrôler le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- deux émetteurs-récepteurs
- deux packs de piles rechargeables
- un bloc secteur
- un mode d'emploi

Mettre en place le pack de piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Insérez dedans le compartiment à piles le pack de piles rechargeables fourni avec l'appareil. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.

F

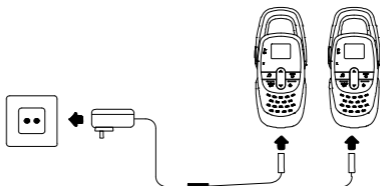
Mettre les émetteurs-récepteurs en service

Charger les émetteurs-récepteurs

Raccordez le bloc secteur aux émetteurs-récepteurs. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil. Vous pouvez également charger les émetteurs-récepteurs via l'interface USB d'un PC. Vous devez alors utiliser un câble USB/Mini en vente dans le commerce. Allumez votre PC pour le chargement.



Avant la première mise en service, chargez les émetteurs-récepteurs pendant un minimum de 10 heures.



Utilisez le bloc secteur portant le n° KEAD-179-U ou DV-530UP et les données de sortie 5 V, 150 mA.



Ne chargez pas les émetteurs-récepteurs avec des chargeurs d'un autre fabricant. Pour une durée de vie optimale du pack de piles rechargeables, mettez fin à l'opération de chargement quand votre émetteur-récepteur est entièrement rechargé.

Le niveau actuel **de chargement des piles** est affiché sur l'écran :

Plein



Moyen



Faible



Vide



F



Dès que l'affichage clignote à l'écran, l'émetteur-récepteur doit être rechargé.

Eléments de manipulation

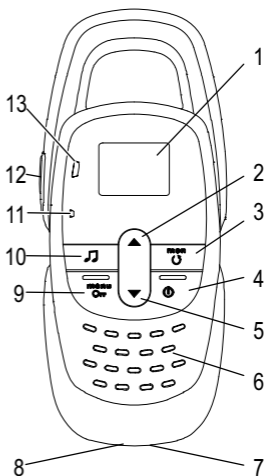
3 Eléments de manipulation

Les caractéristiques et les fonctions de votre émetteur-récepteur sont représentées par les illustrations ci-dessous.

Dans ce mode d'emploi, les touches seront représentées dans ce qui suit par des icônes encadrées standardisées. De ce fait, il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre appareil et celles utilisées ici.

Émetteur-récepteur

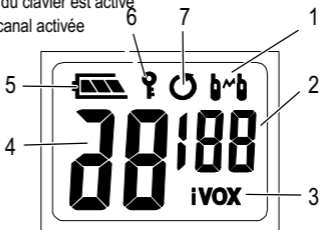
- 1 Écran
- 2 ▲ Augmenter le volume sonore
Réglage plus fort
- 3 **MON** Écran
⌚ Recherche de canal
- 4 ⏻ Appareil Marche/ Arrêt
- 5 ▼ Diminuer le volume sonore
Réglage moins fort
- 6 Haut-parleur
- 7 Prise de casque
- 8 Douille de chargement USB
- 9 **MENU** Menu
🔑 Verrouillage du clavier
- 10 🎵 Émission d'un signal d'appel
- 11 Microphone
- 12 **PTT** Touche PTT
- 13 DEL Affichage de fonctionnement



Structure de menu




Écran






- 1 Signal de confirmation activé (Roger Beep)
- 2 Code CTCSS¹-/CDCSS²
- 3 Mode VOX activé
- 4 Affichage du canal
- 5 Affichage de capacité des piles rechargeables
- 6 Le verrouillage du clavier est activé
- 7 Recherche de canal activée



4 Structure de menu

Menu

Vous accédez au mode de réglage en appuyant sur la touche M. Ensuite, sélectionnez un enregistrement avec les touches  /  et confirmez votre sélection avec la touche .






1 x 	Sélectionner le canal
2 x 	Sélectionner le code CTCSS-/CDCSS
3 x 	Signal d'appel 0 (= Éteint) - Sélectionner 10
4 x 	Sélectionner le degré de sensibilité VOX-/iVOX
5 x 	Sélectionner le débranchement automatique (au bout de 30, 60 ou 90 minutes)

¹ CTCSS: Continous Tone Coded Squelch System = Appel sélectif

² CDCSS: Continous Digital Coded Squelch System = Appel sélectif


5 Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

Mode de représentation dans le mode d'emploi


	Appuyer sur la touche représentée
	Maintenir appuyée la touche représentée
	Relâcher la touche représentée
	Affichage de l'écran
	Parler dans le microphone

Allumer / Éteindre les émetteurs-récepteurs

 Allumer l'émetteur-récepteur

 Toutes les icônes d'écran disponibles sont rapidement affichées à l'écran. Ensuite, le canal réglé en dernier et le code d'appel s'affichent.

 Éteindre l'émetteur-récepteur



 Si vous deviez ne pas utiliser l'émetteur-récepteur pendant une période prolongée, nous vous recommandons de retirer le pack de piles rechargeables.

Réglage du volume sonore


 plus fort ou moins fort

Émettre et recevoir

Émettre

Lorsque vous appuyez sur la touche , la LED rouge s'allume. Si vous la maintenez appuyée la touche  pendant plus de 60 secondes, un signal sonore d'avertissement se fait entendre. La transmission est interrompue.

 Émettre

 Tenez l'émetteur-récepteur à 5-7 cm env. de votre bouche et parlez avec un volume sonore normal. Pour parler avec d'autres correspondants, tous les appareils doivent être réglés sur le même canal et sur le même code d'appel.

Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

Recevoir



PTT

Recevoir



Vous ne pouvez pas recevoir de signaux radio si vous maintenez la touche **PTT** appuyée.

Choix du canal

Les émetteurs-récepteurs PMR446 (Private Mobil Radio) peuvent être utilisés partout en Europe sans être déclarés et sont exonérés de taxes. 8 canaux radio sont validés dans une gamme de fréquences de 446.000 MHz à 446.100 MHz.

1 x **MENU**, **▲**/**▼**, **PTT** Sélectionner le canal et confirmer



Chaque opération est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de réglage dans les 5 secondes.

Canal	Fréquence (MHz)	Canal	Fréquence (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Codes CTCSS¹/ CDCSS² Sélectionner les (codes d'appel)

38 codifications analogiques (CTCSS 1 - 38) et 83 numériques (CDCSS 39 - 121) sont disponibles par canal. Les utilisateurs radio ne peuvent communiquer les uns avec les autres que si le canal radio et le code d'appel des appareils concordent.

¹ **CTCSS**: Continous **T**one **C**oded **S**quelch **S**ystem = Appel sélectif

² **CDCSS**: Continous **D**igital **C**oded **S**quelch **S**ystem = Appel sélectif

Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?



Le code d'appel est envoyé avec le message vocal normal sous la forme d'un signal inaudible. Chez le récepteur, la langue n'est transmise au haut-parleur que si le canal paramétré et le code d'appel sont identiques aux données reçues (réglages sur l'émetteur). Si, par hasard, un autre correspondant utilisait le même code d'appel sur le même canal, veuillez passer avec votre correspondant sur un autre canal libre.

2 x 





Sélectionner le code d'appel et confirmer



Une exception est le code d'appel 0 (zéro). Avec ce réglage, toutes les communications peuvent être entendues sur le canal paramétré. Pour pouvoir participer au contact radio, vous devez alors régler le code d'appel correspondant.

Écran

La fonction Écran vous permet de chercher des signaux faibles sur le canal actuellement paramétré. Si vous recevez un signal étranger, passez sur un canal libre. Communiquez toujours avec d'autres correspondants sur un canal libre pour éviter les perturbations.





Écouter le canal





Terminer l'écoute

VOX¹ / iVOX² (mode mains-libres)

Avec ces fonctions, l'émetteur-récepteur commence automatiquement à émettre s'il entend votre voix ou un bruit.



Quand vous commencez à parler, un léger retardement se produit avant que l'émetteur-récepteur émette.

Activer le mode VOX (mains libres)

En parlant dans le mode **VOX** mains-libres, vous parlez via un kit d'oreilles.

¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = détection de bruits

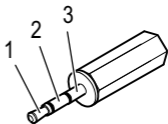
² **iVOX**: Intelligent Voice Operated Transmission = détection de bruits

Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

Utilisez un kit d'oreilles disponible dans le commerce sans touche PTT avec une fiche à jack tripolaire stéréo 2,5 mm.

Affectation des plots de connexion:

- 1 = haut-parleur,
- 2 = microphone,
- 3 = terre



Débranchez l'émetteur-récepteur avant de raccorder votre casque.

1. Éteignez l'émetteur-récepteur.
2. Introduisez la fiche d'un kit d'oreilles dans la prise de raccordement.
3. Allumez l'émetteur-récepteur.
4. **"VOX"** s'affiche à l'écran.

Désactiver le mode VOX

Pour désactiver le mode VOX, tirez la fiche du kit d'oreilles hors de la prise de raccordement ou appuyez sur la touche .

Activer le mode iVOX

En parlant mains-libres en mode **iVOX**, vous parlez via l'émetteur-récepteur. Vous n'avez pas besoin d'appuyer sur la touche pour émettre.

1. Éteignez l'émetteur-récepteur.
2. Appuyez sur la touche et maintenez-la appuyée.
3. Allumez l'émetteur-récepteur.
4. Relâchez la touche .
5. **"iVOX"** s'affiche à l'écran.

Désactiver le mode iVOX

Pour désactiver le mode iVOX, débranchez et rebranchez l'émetteur-récepteur.

Sélectionner la sensibilité VOX / iVOX

Pour le fonctionnement en mode VOX / iVOX, vous pouvez sélectionner 3 sensibilités en fonction des **bruits ambiants**.

L1	L2	L3
Bruits ambiants forts	Bruits ambiants normaux	Bruits ambiants faibles

4 x ,  / ,  Sélectionner la sensibilité et confirmer





Émettre un signal d'appel

Le signal d'appel fait remarquer à d'autres correspondants que vous désirez entamer une conversation. À condition que les autres correspondants utilisent le même canal et le même code d'appel.




 Émission d'un signal d'appel

Sélection / désactivation du signal d'appel

Vous avez 10 signaux d'appel à votre disposition. Pour désactiver le signal d'appel, sélectionnez le paramétrage 0 (zéro).


3 x ,  / ,  Sélectionner le signal d'appel et confirmer

Recherche du canal

Dans une boucle infinie, l'appareil cherche des signaux sur les huit canaux. Le symbole -  est affiché à l'écran : Si un canal actif est trouvé, la recherche du canal s'arrête. Appuyez sur la touche  pour participer au contact radio. Si vous n'appuyez pas sur la touche , la recherche de canal se poursuivra au bout de cinq secondes.

Démarrer / terminer la recherche globale de canal

Réglez le code d'appel du canal de sortie sur 0 (zéro) pour effectuer la "Recherche de canal globale". La recherche de canaux s'arrête à chaque canal sur lequel un signal est reçu, indépendamment du code d'appel avec lequel ce signal a été émis.

 Démarrer / Terminer la recherche de canal

Démarrer / Terminer la recherche ciblée de canal

Réglez le code d'appel de chaque canal sur une valeur individuelle

Comment utiliser l'émetteur-récepteur ?

pour effectuer la "Recherche ciblée de canal".

La recherche de canaux ne s'arrête que lorsqu'un signal est reçu sur un canal concordant avec la valeur réglée.



Démarrer / Terminer la recherche de canal



Si vous désirez rechercher complètement un canal dans la fonction "Recherche ciblée de canal", réglez le code d'appel de ce dernier sur 0 (zéro).

Continuer la recherche de canal



Continuer la recherche de canal

Exclure un canal

Si un canal trouvé ne doit plus être pris en compte dans la recherche de canal, vous pouvez alors exclure celui-ci. Maintenez la touche / appuyée pendant 3 secondes.

Au départ d'une nouvelle recherche de canal, tous les canaux seront de nouveau pris en compte.

, 3 sec. /

Le canal est exclu et la recherche de canal se poursuit automatiquement.

Signal de confirmation

Le signal de confirmation retentit si vous relâchez la touche

Cela signale à votre correspondant que votre transmission est terminée.

Activer / Désactiver le signal de confirmation

1. Éteignez l'émetteur-récepteur.
2. Appuyez sur la touche et maintenez-la appuyée.
3. Allumez l'émetteur-récepteur.
4. Relâchez la touche .
5. Le symbole - s'affiche à l'écran.


Verrouillage du clavier

Le verrouillage du clavier empêche la modification involontaire de paramètres. Si le verrouillage du clavier est activé, le symbole s'affiche à l'écran.



Activer

 3 sec.  Activer le verrouillage du clavier

Désactiver

 3 sec.  Désactiver le verrouillage du clavier

Éclairage de l'écran

L'éclairage de l'écran se branche à l'actionnement d'une touche quelconque. À l'exception des touches  et .



L'éclairage s'allume pendant env. 5 secondes.

Casque

N'utilisez que le kit d'oreilles homologué. Si le kit d'oreilles dispose d'une touche supplémentaire PTT, vous pouvez émettre via celle-ci.



Débranchez l'émetteur-récepteur avant de raccorder votre casque.





1. Éteignez l'émetteur-récepteur.
2. Introduisez la fiche du casque dans la prise de raccordement.
3. Allumez l'émetteur-récepteur.



N'utilisez l'appareil qu'avec les casques autorisés. Si vous vous servez d'autres casques, un endommagement des appareils/casques ne peut pas être exclu.

Débranchement automatique

Vous pouvez programmer vos émetteurs-récepteurs de telle sorte qu'ils se débranchent au bout d'un temps déterminé. Vous pouvez programmer 30, 60 ou 90 minutes. La fonction est désactivée si vous avez sélectionné la programmation "0".

5 x   /   Sélectionner le temps et confirmer

En cas de problèmes

6 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre émetteur-récepteur, contrôlez d'abord les points suivants. S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none">- L'émetteur-récepteur n'est pas chargé- Le verrouillage du clavier est activé
Émission pas possible	<ul style="list-style-type: none">- Maintenir la touche PTT appuyée pour émettre- Le canal est utilisé par d'autres correspondants
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none">- Relâcher la touche PTT- Le volume sonore est réglé trop faiblement- Vous vous trouvez en dehors de la zone desservie, modifiez votre position- Des obstacles, comme des arbres ou des bâtiments, exercent une influence négative sur la portée- Le code d'appel n'est pas identique à celui du correspondant- Le canal est utilisé par d'autres correspondants- Votre émetteur-récepteur ne peut ni émettre ni recevoir pendant le chargement.- Le niveau de chargement des piles est trop faible

Caractéristiques techniques

7 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Puissance de sortie	0,5 W
Portée	Env. 5 km - si ligne visuelle libre
Autonomie en veille	Jusqu'à 12 heures (5% émission, 5% réception, 90% mode veille)
Durée max. de communication	Jusqu'à 36 min
Temps de chargement lors de la première mise en service	Min. 10 h
Temps de chargement	Min. 10 h
Pack de piles rechargeables	Pile rechargeable 3,7 V Li-ion, 680 mAh
Alimentation en courant	Entrée : 230 V, 50 Hz Sortie : 5 V, 150 mA

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

Directive 1999/5/CE sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par la marque CE.



F

8 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon les procédés les plus modernes. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu'auprès de votre revendeur.

F Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

9 Index

A

- Affectation des plots de connexion, 30
- Allumer, 27

B

- Bruits ambiants, 31

C

- Casque, 33
- Charger, 24
- Choix du canal, 28
- Codes d'appel, 28
- Consignes de sécurité, 22
- Contenu de l'emballage, 23
- CTCSS/CDCSS, 28

D

- Débranchement automatique, 33
- Déclaration de conformité, 35
- Données techniques, 35

E

- Éclairage de l'écran, 33
- Écran, 26, 29
- Éléments de manipulation, 25
- Émettre, 27
- Éteindre, 27
- Exclure un canal, 32

G

- Garantie, 36

I

- iVOX (mode mains-libres), 29

M

- Manipulation, 27
- Mettre en place le pack de piles rechargeables, 23
- Mise en service, 23

Q

- Questions, 34

R

- Recevoir, 28
- Recharger, 24
- Recherche ciblée de canal, 31
- Recherche du canal, 31
- Recherche globale de canal, 31
- Réglage du volume sonore, 27
- Remarques d'entretien, 36

S

- Sélection / désactivation du signal d'appel, 31
- Signal d'appel, 31
- Signal de confirmation, 32
- Structure de menu, 26
- Suppression des erreurs, 34

V

- Verrouillage du clavier, 32
- VOX (mode mains-libres), 29

Notes

1	Indicazioni di sicurezza	40
2	Messa in funzione dei radiotrasmittitori	41
3	Elementi di comando	43
4	Struttura del menu	44
5	Come funzionano i miei radiotrasmittitori?	45
6	In presenza di problemi	53
7	Specifiche tecniche	54
8	Consigli per la cura / Garanzia	55
9	Index	56

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Questi radiotrasmittitori si prestano alla comunicazione con altri apparecchi radiotrasmittitori aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione gli apparecchi autonomamente ed evitare di compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare l'apparecchio in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare gli apparecchi. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Accumulatori ricaricabili



Attenzione: Non gettare gli accumulatori ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo accumulatori dello stesso tipo. Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento degli accumulatori in caso di errata polarità.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i radiotrasmittitori in vicinanza di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze. Radiotrasmittitori possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



Consegnare gli accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Messa in funzione dei radiotrasmittitori

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

- due radiotrasmittitori
- due accumulatori ricaricabili
- un alimentatore di rete
- un manuale di istruzioni per l'uso

Inserire l'accumulatore ricaricabile

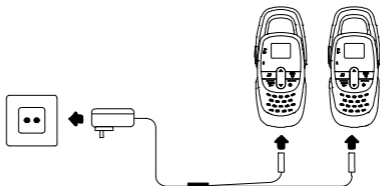
Aprire il vano accumulatori. Inserire l'accumulatore ricaricabile fornito in dotazione nell'apposito vano accumulatori. Osservare la corretta polarità! Chiudere quindi il vano accumulatori.

Caricare i radiotrasmettitori

Collegare l'alimentatore di rete ai radiotrasmettitori. Per motivi di sicurezza si prega di utilizzare soltanto l'alimentatore di rete fornito in dotazione. In alternativa è altresì possibile caricare i radiotrasmettitori tramite interfaccia USB di un PC. Utilizzare in tal caso un comune minicavo USB reperibile in commercio. Il PC deve risultare inserito durante la procedura di caricamento.



Caricare i radiotrasmettitori prima della messa in funzione per minimo 10 ore.



Utilizzare l'alimentatore di rete con il codice KEAD-179-U o DV-530UP e i dati di output 5 V, 150 mA.



Evitare di caricare i radiotrasmettitori con dispositivi di carica differenti o estranei. Per una migliore durata utile dell'accumulatore ricaricabile, interrompere la procedura di carica non appena il radiotrasmettitore risulta completamente caricato.

Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:

Carico



Metà carico



Debole



Scarico












Non appena l'indicazione sul display lampeggia si rende necessario ricaricare il radiotrasmettitore.

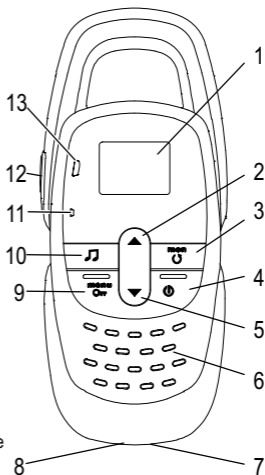
3 Elementi di comando

Le caratteristiche e funzioni del radiotrasmettitore sono raffigurate qui di seguito.

I tasti riportati nelle presenti istruzioni per l'uso sono raffigurati come simboli racchiusi in una cornice. Sono pertanto possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sull'apparecchio rispetto ai simboli qui raffigurati.

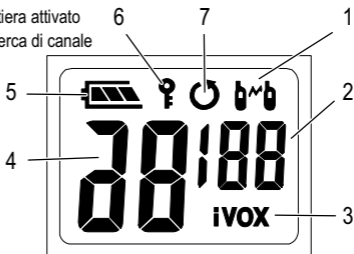
Radiotrasmettitore

- 1 Display
- 2  Aumento volume
Scorrere impostazioni in su
- 3  Monitor
 Ricerca canale
- 4  Apparecchio ON/OFF
- 5  Riduzione volume
Scorrere impostazioni in giù
- 6 Altoparlante
- 7 Presa per auricolari
- 8 Presa di carica USB
- 9  Menu
 Blocco tastiera
- 10  Trasmettere segnale di chiamata
- 11 Microfono
- 12  Tasto PTT
- 13 LED indicazione di stato



Display

- 1 Attivare il segnale acustico di conferma (roger beep)
- 2 Codice CTCSS¹/CDCSS²
- 3 Modalità VOX attivata
- 4 Visualizzazione del canale
- 5 Indicazione dello stato di carica accumulatori
- 6 Blocco tastiera attivato
- 7 Attivata ricerca di canale



4 Struttura del menu

Menu

Per passare alla modalità di impostazione, premere il tasto **MENU**. Selezionare quindi una voce con i tasti **▲**/**▼** e confermare la scelta con il tasto **PTT**.

1 x MENU	Selezionare il canale
2 x MENU	Selezionare il codice CTCSS/CDCSS
3 x MENU	Selezionare il segnale di chiamata 0 (= OFF) - 10
4 x MENU	Selezionare il livello di sensibilità VOX/iVOX
5 x MENU	Selezionare la disattivazione automatica (dopo 30, 60 o 90 minuti)






¹ **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System = Chiamata selettiva

² **CDCSS**: Continous Digital Coded Squelch System = Chiamata selettiva





Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

5 Come funzionano i miei radiotrasmittitori?


Rappresentazione nelle istruzioni per l'uso

	Premere il tasto raffigurato
	Tenere premuto il tasto raffigurato
	Rilasciare il tasto raffigurato
	Visualizzazioni di display
	Parlare rivolti verso il microfono

Inserire/Disinserire i radiotrasmittitori



	Inserire il radiotrasmittitore
	Sul display sono brevemente visualizzati tutti i simboli di display disponibili. Infine sono visualizzati il canale e la codifica di chiamata impostati per ultimi.
	Disinserire il radiotrasmittitore
	Nel caso di mancato utilizzo del radiotrasmittitore per un periodo prolungato, si consiglia di rimuovere l'accumulatore ricaricabile.




Regolare il volume

	Aumentare o ridurre il volume
---	-------------------------------

Trasmettere e ricevere

Trasmettere

Premendo il tasto  si accende il LED rosso. Tenendo premuto il tasto  per oltre 60 secondi, si avverte un suono di avviso. La trasmissione è quindi interrotta.

		Trasmettere
		Mantenere con il radiotrasmittitore una distanza di ca. 5-7 cm dalla bocca e parlare con voce normale. Per poter comunicare con altri interlocutori, tutti i radiotrasmittitori devono essere impostati sullo stesso canale e sulla stessa codifica di chiamata.

Ricevere

	Ricevere
---	----------

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?



Tenendo premuto il tasto **PTT** non si riceverà alcun segnale radio.

Selezionare il canale

I radiotrasmittitori PMR446 (Private Mobil Radio) sono utilizzabili ovunque in Europa, gratuitamente e senza bisogno di precedente registrazione. Il campo di frequenza disponibile include 8 canali radio compresi tra 446.000 MHz e 446.100 MHz.

1 x **MENU**, **▲**/**▼**, **PTT** Selezionare il canale e confermare



Ogni singolo processo si interrompe automaticamente se entro 5 secondi non si procede con l'immissione di un'impostazione.

Canale	Frequenza (MHz)	Canale	Frequenza (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selezione del codice CTCSS¹/CDCSS² (codifica di chiamata)

Sono disponibili 38 codifiche analogiche (CTCSS 1 - 38) e 83 codifiche digitali (CDCSS 39 - 121) per ogni canale. Gli utenti di radiotrasmittitori sono in grado di comunicare tra di loro nel momento in cui su tutti gli apparecchi risultano impostati canale radio e codifica di chiamata uguali.

¹ **CTCSS**: Continous **T**one Coded **S**quelch **S**ystem = Chiamata selettiva

² **CDCSS**: Continous **D**igital Coded **S**quelch **S**ystem = Chiamata selettiva

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?



La codifica di chiamata è trasmessa come segnale non udibile assieme al normale messaggio vocale. Il parlato è trasferito sull'altoparlante del ricevitore solo se il canale impostato e la codifica di chiamata sono identici ai dati ricevuti (impostazioni presso il trasmettitore). Qualora altre persone utilizzassero già per puro caso sullo stesso canale la stessa codifica di chiamata, si prega di passare su un canale libero assieme al proprio interlocutore.

2 x   /  

Selezionare la codifica di chiamata e confermare



La codifica di chiamata 0 (zero) costituisce un'eccezione. La presente impostazione consente l'ascolto di tutte le conversazioni sul canale impostato. Per poter partecipare alla comunicazione via radio si rende necessario impostare la codifica di chiamata richiesta dalla situazione.

Monitor

La funzione Monitor consente di individuare sul canale attualmente impostato la presenza di segnali deboli. In caso di ricezione di un segnale estraneo, si passa ad un canale libero. Si consiglia di comunicare con altri interlocutori sempre su un canale libero onde evitare interferenze.





Ascoltare il canale





Concludere l'ascolto

VOX¹/iVOX² (funzione vivavoce)

Queste funzioni consentono al radiotrasmittitore di trasmettere automaticamente, riconoscendo la propria voce come rumore.



Appena si inizia la conversazione subentra un breve ritardo, prima che il radiotrasmittitore proceda alla trasmissione.

¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

² **iVOX**: Intelligent Voice Operated Transmission = Rilevamento rumori

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

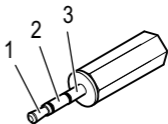
Attivare la modalità VOX

Servendosi della funzione vivavoce in modalità **VOX**, la conversazione è trasmessa attraverso un auricolare.

Servirsi di un comune auricolare senza tasto PTT con una presa stereo da 2,5 mm a 3 poli.

Disposizione degli attacchi:

- 1 = Altoparlante
- 2 = Microfono
- 3 = Massa



Disattivare il radiotrasmittitore prima di collegare un auricolare.

1. Disattivare il radiotrasmittitore.
2. Inserire il connettore di un auricolare nell'adattatore di connessione.
3. Attivare il radiotrasmittitore.
4. Sul display è visualizzato "**VOX**".

Disattivare la modalità VOX

Per disattivare la modalità VOX, tirare il connettore della cuffia auricolare dalla presa di connessione o premere il tasto **PTT**.

Attivare la modalità iVOX

Servendosi della funzione vivavoce in modalità **iVOX**, la conversazione è trasmessa attraverso il radiotrasmittitore. Il tasto **PTT** non deve essere premuto a scopo di trasmissione.

1. Disattivare il radiotrasmittitore.
2. Premere il tasto **PTT** e tenerlo premuto.
3. Attivare il radiotrasmittitore.
4. Lasciare il tasto **PTT**.
5. Sul display è visualizzato "**iVOX**".

Disattivare la modalità iVOX

Per disattivare la modalità iVOX, spegnere e riaccendere quindi il radiotrasmittitore.

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Scegliere la sensibilità VOX/iVOX

Per l'esercizio in modalità VOX/iVOX è possibile scegliere fra 3 livelli di sensibilità relativi alla riproduzione di rumori circostanti.

L1	L 2	L 3
rumori circostanti forti	rumori circostanti normali	rumori circostanti leggeri

4 x ,  / , 

Selezionare la sensibilità e confermare

Trasmettere il segnale di chiamata

Il segnale di chiamata richiama l'attenzione degli altri interlocutori indicando che il chiamante desidera avviare una conversazione. A tal fine è necessario che gli altri interlocutori utilizzino lo stesso canale e la stessa codifica di chiamata.



Trasmettere un segnale di chiamata


Scegliere/Disattivare il segnale di chiamata



Sono disponibili 10 segnali di chiamata tra cui scegliere. Per disattivare il segnale di chiamata, selezionare l'impostazione "0" (zero).

3 x ,  / , 

Selezionare il segnale di chiamata e confermare

Ricerca del canale

In un ciclo continuo l'apparecchio scorre gli otto canali alla presenza di segnali. Sul display è visualizzato il simbolo . Non appena è stato individuato un canale attivo, la ricerca di canale è interrotta.

Premere quindi il tasto  per partecipare alla comunicazione via radio. Se il tasto  non è premuto, la ricerca del canale prosegue dopo cinque secondi.

Come funzionano i miei radiotrasmettitori?

Avviare/Concludere la ricerca di canale globale

Impostare la codifica di chiamata del canale di uscita su 0 (zero) al fine di eseguire la "Ricerca di canale globale". La ricerca di canale si ferma ogni volta che viene individuato un canale da cui è ricevuto un segnale, indipendentemente dalla codifica di chiamata con cui il segnale è trasmesso.



Avviare/Concludere la ricerca di canale

Avviare/Concludere la ricerca di canale mirata

Assegnare alla codifica di chiamata di ogni singolo canale un valore individuale allo scopo di compiere una "Ricerca di canale mirata". La ricerca di canale è interrotta non appena il segnale ricevuto da un canale coincide con il valore impostato.



Avviare/Concludere la ricerca di canale





Volendo scansionare con la funzione "Ricerca di canale mirata" un determinato canale, assegnare al canale interessato la codifica di chiamata 0 (zero).

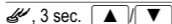
Proseguire la ricerca di canale



Proseguire la ricerca di canale

Escludere un canale


Qualora non si volesse scorrere ulteriormente uno dei canali individuati dalla ricerca di canale, l'apparecchio ne consente l'esclusione. Tenere a tale scopo premuto il tasto  /  per 3 secondi. Non appena è avviata una nuova ricerca di canale tutti i canali sono di nuovo tenuti in considerazione.






Il canale è escluso e la ricerca di canale è proseguita automaticamente

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?


Segnale acustico di conferma

Il segnale acustico di conferma risuona rilasciando il tasto . In tal modo al proprio partner di chiamata si segnala la conclusione della trasmissione.

Attivare/Disattivare il segnale acustico di conferma

1. Disattivare il radiotrasmittitore.
2. Premere il tasto  e tenerlo premuto.
3. Attivare il radiotrasmittitore.
4. Lasciare il tasto .
5. Sul display è visualizzato .

Blocco tastiera



Il blocco tastiera impedisce di compiere modifiche non intenzionali alle impostazioni. Con blocco tastiera inserito sul display appare il simbolo .

Attivare

 3 sec. 

Attivare il blocco tastiera

Disattivare

 3 sec. 

Disattivare il blocco tastiera

Illuminazione di display

La retroilluminazione è attivata premendo un qualsiasi tasto dell'apparecchio. Fanno eccezione i tasti  e .



L'illuminazione è inserita per ca. 5 secondi.

Come funzionano i miei radiotrasmittitori?

Auricolare

Utilizzare soltanto auricolari autorizzati. La presenza del tasto PTT aggiuntivo sulla cuffia auricolare consente appunto la trasmissione all'auricolare.



Disattivare il radiotrasmittitore prima di collegare un auricolare.

1. Disattivare il radiotrasmittitore.
2. Inserire il connettore dell'auricolare nell'adattatore di connessione.
3. Attivare il radiotrasmittitore.



Utilizzare l'apparecchio soltanto con auricolari omologati. Utilizzando altri auricolari, non è possibile escludere il pericolo di danni agli apparecchi/all'auricolare.

Disattivazione automatica

Questa impostazione consente la disattivazione automatica dei radiotrasmittitori una volta trascorso un determinato intervallo di tempo. È possibile scegliere tra 30, 60 o 90 minuti. La funzione è disattivata scegliendo l'impostazione "0".

5 x **MENU**, **▲** / **▼**, **PTT** Selezionare l'ora e confermare

6 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il radiotrasmittitore, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none">- Radiotrasmittitore non carica- Blocco tastiera attivato
Trasmissione non è possibile	<ul style="list-style-type: none">- Tenere premuto il tasto PTT per trasmettere- Canale è utilizzato da un altro interlocutore
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none">- Rilasciare il tasto PTT- Volume è troppo basso- Si è al di fuori del campo di ricezione, modificare la propria posizione- Eventuali ostacoli come alberi ed edifici hanno un influsso negativo sulla portata- Codifica di chiamata non è identica con quella del partner di chiamata- Canale è utilizzato da un altro interlocutore- In fase di carica il radiotrasmittitore non è in grado di trasmettere o ricevere- Stato di carica del pacco batteria troppo basso

7 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Potenza di uscita	0.5 W
Portata	ca. 5 km - con linea di mira libera
Durata di stand-by	Fino a 12 ore (5% trasmettere, 5% ricevere, 90% stand-by)
Max. durata di conversazione	Fino a 36 min.
Durata di carica alla prima messa in funzione	Min. 10 ore
Durata di carica	Min. 10 ore
Accumulatore ricaricabile	Accumulatore Li-ion 3,7 V, 680 mAh
Alimentazione elettrica	Ingresso: 230 V, 50 Hz Uscita: 5 V, 150 mA

Dichiarazione di conformità

Il presente apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE 1999/5/CE concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



8 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Index

9 Index

A

Auricolare, 52

B

Blocco tastiera, 51

C

Caricare, 42

Codifica di chiamata, 46

Consigli per la cura, 55

Contenuto della confezione, 41

D

Dichiarazione di conformità, 54

Disattivazione automatica, 52

Disinserire, 45

Display, 44

Disposizione degli attacchi, 48

Domande, 53

E

Elementi di comando, 43

Eliminare guasti, 53

Escludere un canale, 50

Esercizio, 45

G

Garanzia, 55

I

Illuminazione di display, 51

Indicazioni di sicurezza, 40

Inserire, 45

Inserire l'accumulatore
ricaricabile, 41

iVOX (funzione vivavoce), 47

M

Messa in funzione, 41

Monitor, 47

R

Regolare il volume, 45

Ricerca del canale, 49

Ricerca di canale globale, 50

Ricerca di canale mirata, 50

Ricevere, 45

Rumori dell'ambiente
circostante, 49

S

Scegliere/Disattivare il
segnale di chiamata, 49

Segnale acustico di
conferma, 51

Segnale di chiamata, 49

Selezionare il canale, 46

Selezione del codice
CTCSS/CDCSS, 46

Specifiche tecniche, 54

Struttura del menu, 44

T

Trasmettere, 45

V

VOX (funzione vivavoce), 47

Contents

1	Safety Information	58
2	Preparing the Walkie-Talkies	59
3	Operating Elements	61
4	Menu Structure	62
5	Operating the Walkie-Talkies	63
6	In Case of Problems	70
7	Technical Properties	71
8	Maintenance / Guarantee	72
9	Index	73

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

These walkie-talkies have been conceived for communication with other walkie-talkies complying to the same standards. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the devices or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the devices in potentially explosive areas.

Power adapter plug



Attention: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the devices. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries



Attention: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Medical equipment



Attention: Never use the walkie-talkies in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out. Walkie-talkies can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.



Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

2 Preparing the Walkie-Talkies

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Checking the package contents

The package contains:

- two walkie-talkies
- two rechargeable battery packs
- a power adapter plug
- an operating manual

Inserting the battery pack

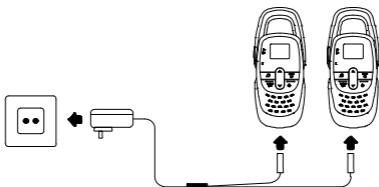
Open the battery compartment cover. Insert the battery pack supplied in the battery compartment. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment cover.

Charging the walkie-talkies

Connect the power adapter plug to the walkie-talkies. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied. Alternatively, you can charge the walkie-talkies via the USB port on a PC. Use a commercially available mini-USB cable in this case. The PC must be switched on in order to complete the charging process.



Before using the walkie-talkies for the first time, charge them for at least 10 hours.



Use the power adapter plug labelled with no. KEAD-179-U or DV-530UP and output data 5 V, 150 mA.



Do not charge the walkie-talkies with charging units from other manufacturers. To ensure an optimal service life of the power pack, only stop the charging process when the walkie-talkie is fully charged.

The current **battery charge status** is indicated in the display:



The walkie-talkie must be charged as soon as the indicator flashes in the display.

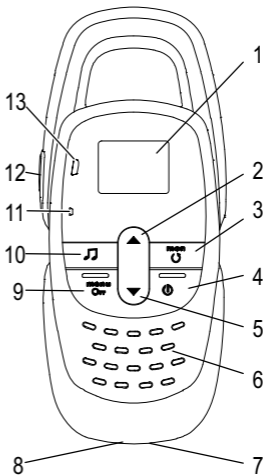
3 Operating Elements

The features and functions available on the walkie-talkies are explained in the diagrams below.

The buttons in this operating manual are subsequently illustrated with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the buttons compared to those depicted here are possible.

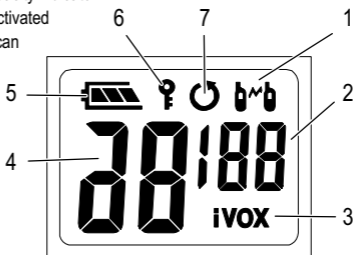
Walkie-Talkie

- 1 Display
- 2 ▲ Increase volume
Scroll upwards
- 3 MON Monitoring function
⊞ Channel scanning
- 4 ⏻ Device on/off
- 5 ▼ Lower volume
Scroll downwards
- 6 Loudspeaker
- 7 Headset jack
- 8 USB charging socket
- 9 MENU Menu
🔒 Key lock
- 10 🎵 Send ringing tones
- 11 Microphone
- 12 PTT PTT button
- 13 LED, operating indicator



Display

- 1 Confirmation signal (Roger beep)
- 2 CTCSS¹/CDCSS² code
- 3 VOX mode activated
- 4 Channel indicator
- 5 Battery capacity indicator
- 6 Key lock activated
- 7 Channel scan activated



4 Menu Structure

Menu

You can start programming functions by pressing the **MENU** button to open the menu. Press the **▲**/**▼** buttons to select an option and then confirm the selection by pressing the **PTT** button.

1 x MENU	Select channel
2 x MENU	Select CTCSS/CDCSS code
3 x MENU	Select ringing tone 0 (= off) - 10
4 x MENU	Select VOX/iVOX sensitivity level
5 x MENU	Select automatic deactivation (after 30, 60 or 90 minutes)






¹ **CTCSS**: Continous Tone Coded Squelch System

² **CDCSS**: Continous Digital Coded Squelch System


Operating the Walkie-Talkies

5 Operating the Walkie-Talkies


Description of operating sequences in the manual

	Press the button depicted
	Press and hold the button depicted
	Release the button depicted
	Text in the display
	Speak into the microphone

Switching the walkie-talkie on/off

	Switch the walkie-talkie on
---	-----------------------------

All the icons available appear briefly in the display. The channel last set and the CTCSS code then appear.

	Switch the walkie-talkie off
---	------------------------------



If you are not going to use the walkie-talkie for a longer period, we recommend removing the battery pack.


Volume control

	Increase/decrease volume setting
---	----------------------------------

Transmitting and receiving


Transmitting


The red LED lights up after pressing the  button. An acoustic warning signal is issued if the  button is pressed longer than 60 seconds. Transmission is interrupted.

	Transmit
---	----------

Hold the walkie-talkie approx. 5-7 mm cm from your mouth and speak at a normal volume. In order to talk to other subscribers, the respective walkie-talkies must be set to the same channel and CTCSS code.

Receiving





	Receive
---	---------

Radio signals cannot be received when the  button is being pressed.

Operating the Walkie-Talkies

Selecting a channel

PMR446 (Private Mobile Radio) walkie-talkies can be used throughout Europe free of registration and call charges. There are 8 radio channels available within the frequency range 446.000 MHz to 446.100 MHz.

1 x ,  / ,  Select the channel and confirm it



Every process is automatically cancelled if there is no input within 5 seconds.

Channel	Frequency (MHz)	Channel	Frequency (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

Selecting CTCSS¹/ CDCSS² code

There are 38 analogue (CTCSS 1 - 38) and 83 digital (CDCSS 39 - 121) codes available per channel. It is only possible to communicate using the walkie-talkies when they are each set to the same channel and and CTCSS code.



The CTCSS codes are transmitted as inaudible signals together with the standard voice communication. When received, the voice communication signal is only transferred to the loudspeaker when the channel and CTCSS code set on the receiver are identical to the data received (settings on transmitter). If, by coincidence, another subscriber is using the same channel and CTCSS code, change to a free channel together with the party being called.

2 x ,  / ,  Select the CTCSS code and confirm it

Operating the Walkie-Talkies



An exception here is CTCSS code 0 (zero). When this setting is set, all calls made on the channel set can be heard. In order to participate in the radio communication, you must set the corresponding CTCSS code.

Monitor

The Monitor function enables the search for weak signals on the channel currently set. If you receive an external signal, switch to a free channel. Always communicate with other subscribers on a free channel to prevent interference.



MON

Monitor the channel



MON

End the monitoring function

VOX¹ / iVOX² (handsfree)

When this function is active, the walkie-talkie automatically starts to transmit when the unit detects your voice or a sound.



When you start to speak, there is a slight delay before the walkie-talkie starts to transmit.

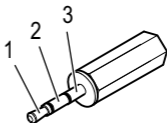
Activating VOX mode

When using **VOX** mode, conversation is carried out via a headset.

Use a commercially available headset without a PTT button but equipped with a 3-pin, 2.5 mm stereo jack plug.

Pin assignment:

- 1 = Loudspeaker
- 2 = Microphone
- 3 = Earth



Switch the walkie-talkie off before connecting a headset.

¹ **VOX**: Voice Operated Transmission = Noise detection

² **iVOX**: Intelligent Voice Operated Transmission = Noise detection

Operating the Walkie-Talkies

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Insert the plug on the headset in the connection socket.
3. Switch the walkie-talkie on.
4. “**VOX**” appears in the display.

Deactivating VOX mode

To deactivate VOX mode, pull the headset plug out of the connection socket or press the **PTT** button.

Activating iVOX mode

When using the handsfree function in **iVOX** mode, conversation is carried out via the walkie-talkie. The **PTT** button on the walkie-talkie must not be pressed to transmit.

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Press and hold the **PTT** button.
3. Switch the walkie-talkie on.
4. Release the **PTT** button.
5. “**iVOX**” appears in the display.

Deactivating iVOX mode

In order to deactivate iVOX mode, switch the walkie-talkie off and on again.

Selecting VOX / iVOX sensitivity

There are three sensitivity levels available for operation in VOX / iVOX mode and can be selected according to the **ambient noise**.

L 1	L 2	L 3
High ambient noise	Normal ambient noise	Low ambient noise

4 x **MENU**, **▲** / **▼**, **PTT**

Select the sensitivity and confirm it

Operating the Walkie-Talkies





Transmitting the ringing tone

The ringing tones indicate to other subscribers that you want to talk to them. A condition for this is that the other subscribers are using the same channel and CTCSS code.




 Send ringing tones

Selecting/Deactivating ringing tones

There are 10 ringing tones available for selection. To deactivate the ringing tone, select the setting "0" (zero).

3 x , , ,  Select the ringing tone and confirm

Searching for a channel

Signals are searched for in the eight channels in a continuous cycle. The  icon appears in the display. If an active channel is detected, the channel scan stops. Press the  button to enable radio communication. If the  button is not pressed, channel search resumes after five seconds.

Starting/Stopping global channel scanning

To execute a "global channel scan", set the CTCSS/CDCSS code of the output channel to 0 (zero). The scanning routine stops at every channel on which a signal is received regardless of the CTCSS code transmitted with the signal.

 Start/End channel scanning

Start/End specific channel scanning

To execute a "specific channel scan", set the CTCSS/CDCSS code for each channel to an individual value.

The scanning routine only stops when a signal is received on a channel that matches the value set.

 Start/End channel scanning





If a certain channel should be scanned fully during a "specific channel scan", the code must be set to 0 (zero) for this channel.

Resuming channel scanning




  Resume channel scanning

Operating the Walkie-Talkies

Excluding a channel


If a channel found during the channel scanning process should not be considered for subsequent use, it can be excluded. Press and hold the  /  button for 3 seconds.

All the channels are taken into consideration again when a new channel scan is started.




 , 3 sec.  / 

The channel is excluded and channel scanning automatically resumed

Confirmation signal


The confirmation signal is issued on releasing the  button. This signals to the caller that you have ended transmission.

Activating/Deactivating the confirmation signal



1. Switch the walkie-talkie off.
2. Press and hold the  button.
3. Switch the walkie-talkie on.
4. Release the  button.
5. The  icon appears in the display.

Key lock

The key lock function prevents inadvertent modification of settings.



When the key lock function is activated, the  icon appears in the display.

Activating

 3 sec. 



Activate the key lock function

Deactivating

 3 sec. 

Deactivate the key lock function

Display illumination

The display illumination is activated after pressing any button. Exceptions are the  and  buttons.



The lighting is switched on for approx. 5 seconds.

Operating the Walkie-Talkies

Headset

Only use approved headsets. If the headset supplied is equipped with an additional PTT button, it can be used to enable transmission via the headset.



Switch the walkie-talkie off before connecting a headset.

1. Switch the walkie-talkie off.
2. Insert the plug on the headset in the connection socket.
3. Switch the walkie-talkie on.



Only use the device with approved headsets. If other headsets are used, damage to the device/headset cannot be ruled out.

Automatic deactivation

The walkie-talkies can be set up so that they are automatically switched off after a certain time. It can be set to 30, 60 or 90 minutes. The function is deactivated when the "0" setting is selected.

5 x   /   Select the time and confirm it

In Case of Problems

6 In Case of Problems

Should problems arise with the walkie-talkies, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (Swisscom fees at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none">- Walkie-talkie is not charged- Key lock has been activated
Transmission not possible	<ul style="list-style-type: none">- Hold the <input type="button" value="PTT"/> button pressed to transmit- Channel is being used by other subscribers
No reception	<ul style="list-style-type: none">- Release <input type="button" value="PTT"/>- Volume setting is too low- You are outside the range of reception, change your position- Obstructions such as trees and buildings impair the range- CTCSS code set is not identical to that of the other party- Channel is being used by other subscribers- The walkie-talkies can neither send or receive during the charging process.- Battery charge status too weak

7 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Output power	0.5 W
Range	Approx. 5 km in open space
Standby time	Up to 12 hours (based on 5% transmit, 5% receive und 90% standby time)
Max. talk time	Up to 36 min.
Charging time for initial use	Min. 10 hours
Charging time	Min. 10 hours
Power pack	3.7 V Li-ion battery, 680 mAh
Power supply	Input: 230 V, 50 Hz Output: 5 V, 150 mA

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.



8 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

9 Index

A

- Ambient noise, 66
- Automatic deactivation, 69

C

- Charge, 60
- Charging, 60
- Confirmation signal, 68
- CTCSS code, 64
- CTCSS/CDCSS code, 64

D

- Declaration of Conformity, 71
- Display, 62
- Display illumination, 68

E

- Excluding a channel, 68

G

- Guarantee, 72

H

- Headset, 69

I

- Inserting the battery pack, 59
- iVOX (handsfree), 65

K

- Key lock, 68

M

- Maintenance, 72
- Menu structure, 62
- Monitor, 65

O

- Operating elements, 61
- Operation, 63

P

- Package contents, 59
- Pin assignment, 65

Q

- Questions, 70

R

- Receiving, 63
- Ringing tone, 67

S

- Safety information, 58
- Searching for a channel, 67
- Selecting a channel, 64
- Selecting/Deactivating ringing tone, 67
- Specific channel scanning, 67
- Starting up, 59
- Starting/Stopping global channel scanning, 67
- Switching off, 63
- Switching on, 63

T

- Technical data, 71
- Transmitting, 63
- Troubleshooting, 70

V

- Volume control, 63
- VOX (handsfree), 65

Notes

Notes

SWITEL

Declaration of Conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den
kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous
servir du téléchargement gratuit de notre site Internet
www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufru-
rire del servizio gratuito di download dal nostro sito
Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to
the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-
Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten
Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à
notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00
1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF
2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline
di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido
per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF
2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline
service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom
at time of going to print: CHF 2.60/min).